

# Храм Благовіщення Пречистої Діви Марії

**Українська греко-католицька церква**
**1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027**

Телефон**:** 215-635-1627 · Facebook: https://www.facebook.com/ukrainianbvm, Instagram: @ukrainianbvm; Web: https://www.ukrainianbvm.org о.Роман Олійник, парох · roliynyk75@gmail.com · cell. 215-776-1688

**Таїнство сповіді**: Вірні можуть приступити до Таїнства сповіді щосуботи з 4:00 P.M. до 5 P.M., в неділю з 8:00 A.M. до 9:00 A.M., перед-після Літургією та за вимогою. **Прийдімо до Христа щоб обмитися від наших гріхів та зцілитися від наших недуг. Він чекає на нас!**

**Таїнства Хрещення та Подружжя –** прошу звертатися завчасно до пароха, щоб гідно приготовитися до Таїнств.

---

**Субота** (11/21) @9:30 AM – Літургія за померших @4:00 PM – сповіді, @5:00 PM – Літургія + Андрій Гайдало офіра Прокіпа Гайдало

**Неділя (11/22)** – 26-неділя по Зісланні Св. Духа; Luke 10:25-37, @8:30 AM – Сповідь/вервиця; @9:00 AM – Літургія+ Степан та Іванни Мазурок офіра Миросі Гіл ; @10:30 AM Літургія – за парафіян

**Наступний тиждень:**

Понеділок (11/23) – Св. Амфілохія, Luke 17:20-25, @9:30 AM Літургія– Божого благословення для Лесі

Вітрок (11/24) – Св. вмц. Катерини, Luke 17,26-37, @9:30 AM – Літургія

Середа (11/25) – Св. сщмчч. Климента, папи Римського, Luke 18:15-17, 26-30, @9:30 AM Літургія за українських воїнів

Четвер (11/26) – Прп. Аліпія Стовпника, Luke 18;31-34, @9:30 AM – Літургія

П'ятниця (11/27) – Св. вмч. Якова Перського, Luke 19:12-28, День Подяки, @9:30 AM Літургія подячна

Субота (11/28) @9;30 AM Літургія за прмерших (+Roman -Phylyp); @4:00 PM –сповіді, @5:00 PM – Літургія за невинноубієнних жертв Голодомору 1932-1933

**Неділя (11/29)** – 27 – неділя по Зісланні Св. Духа; Luke 13:10-17, @8:30 AM – Сповідь/вервиця; @9:00 AM – Літургія; 10:30 AM Літургія + Дмитра офіра Ігора та Дарії Кушнір; панахида за невинноубієнних жертв Голодомору 1932-1933

**Фінансовий Звіт: 11/14 –11/15** Weekly offering-$2,479, Coffee - $100, Candles - $138, Ukraine aid - $310, in memory - $100, Other - $30 **Total collected- $3,219**
**Special parish donation:** Peter & Joanne Labiak – in memory of Maria Sywulak; Michael and Vera Lyktey,
**Ukraine Aid – Winter Aid Help –** Tetiana Danyliv - $150; Christina Starosta - $200
*Дякуємо за вашу жертовність!*
**Просимо про молитву за воїнів, які захищають Україну від московської навали:**, Назара, Володимира, Тараса, Гната, Володимира, Павла, Юрія, Олега, Віктора, Володимира, Руслана, Назара, Миколи, Артема, Сергія, Віталія, Миколу, Олександра, Василя, Максима, Юрія, Євгена, Богдана, Віктора, Ігора, Володимира, Мирослава, Андрія, Анатолія, Назара, Тараса, Михайла, Івана, Олега, Сергія, Владислава, Івана, Владислав, Івана, Володимира.
**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**- Ласкаво просимо повідомити пароха (215) 776-1688 про ваших рідних, знайомих, які хворіють і хотіли б посповідатися та отримати Таїнства Сповіді, Євхаристії та Єлеопомазання. Парох готовий радо відвідати ваших рідних та близьких та підтримати в скрутний час.
**Молимось за наших хворих та їхнє одужання:** Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Бенджамін Карабін, Joseph Mannino, Стефанії Іванович, о. Роберта, Тараса, Богдана, Оксану, Heather
**Просимо зайти в нашу Facebook та instagram сторінку:**
https://www.facebook.com/ukrainianbvm; Instagram: @ukrainianbvm Ми розміщуємо багато новин та повідомлень.
**УРОДИНИ/СВЯТКОВІ ДНІ У ЛИСТОПАДІ**: 11/2 Maria Holt,11/2 Juliana Kozak, 11/3 Benjamin Karabin, 11/4 Lukian Mykijewycz , 11/5 Iryna Hyvel, 11/10 Andriy Solonnikov , 11/14 Stefan Kozak, 11/26 Katria Harasewych, 11/27 Mathew Stefurak, 11/29 Andriy Perrong
Божого благословення *на многая і благая літа! Якщо ми когось пропустили , прошу повідомте пароха.*
**xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx**
**ДОПОМОГА УКРАЇНІ: "Допоможіть українцям пережити цю зиму!"**
**ЗІБРАНО НА ЦЮ ЦІЛЬ: $5,889**
Щиро дякуємо за Вашу підтримку та молитву за Україну!
Ми продовжуємо нову збірку "Допоможіть українцям пережити цю зиму!". Збираємо кошти для придбання генераторів, інверторів, продуктових наборів, засобів зв'язку та допомоги з евакуацією та поселенням та інше.
Ви можете виписати чек на парафію "Annunciation of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church", 1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027., Memo: "Ukraine Aid."
**Щиро вдячні за вашу жертовність!**

## ОГОЛОШЕННЯ ТА КАЛЕНДАР ПОДІЙ:

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ РІЗДВЯНИЙ ЯРМАРОК !**

Різдвяний ярмарок ABVM відбудеться в суботу, 5 грудня (з 10:00 до 18:00), та в неділю, 6 грудня (з 10:00 до 12:00).

Ми приймаємо пожертви для формування наших тематичних кошиків (або грошових пожертв), виробів ручної роботи, різдвяних подарунків, українських товарів. Будь ласка, залишайте свої внески біля сцени в залі.

Не забудьте повернути свої лотерейні квитки, щоб отримати шанс виграти 500 доларів! Наша лотерея 50/50 швидко зростає — придбайте свої квитки у отця Романа, Миросі Гілл, Марії Іваськів або на столі в притворі церкви (по 1,00 дол. США кожен; 6 за 5,00 дол. США; 15 за 10,00 дол. США. Чим більше кожен купує, тим більший приз, і чим більше ви купуєте, тим більший ваш шанс виграти!

Ми вдячні нашим волонтерам, які допомагали приготовляти вареники на наш парафіяльний ярмарок.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

**ПРИГОТУВАННЯ ВАРЕНИКІВ** — завдяки вашій щедрій підтримці ми отримали ліцензію, що дозволяє нашій кухні працювати на повну потужність.

Нам потрібна ваша допомога у ліпленні вареників. У січні 2027 року ми плануємо продавати вареники, голубці та інші страви — як для наших парафіян, так і для всіх охочих. Будь ласка, розкажіть про це іншим! Нам знадобляться волонтери для приготування вареників. Деталі повідомимо згодом.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

**РЕПЕТИЦІЯ ВЕРТЕПУ – КОЖНУ СУБОТУ О 7 PM В СЕСТЕР ВАСИЛІЯНОК.** Просимо долучатися за телефоном 215-776-1688. Різдво вже зовсім близько!

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

**ВЕРВИЦЯ ПЕРЕД ЛІТУРГІЄЮ** – прошу долучайтеся до молитви на вервиці 20 хвилин перед Літургією. Молімося вервицю вдома усією родиною – це наша духовна зброя!

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx XXXXX

**ПОДОРОЖУЮЧА ІКОНА ЗАРВАНИЦЬКОЇ БОГОРОДИЦІ** – якщо би ви хотіли, що ікона побувала у вашій домівці – прошу телефонувати Лілі Нестор (тел. 215-870-4272).

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx XXXXX

**ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО ЦЕРКВОНОГО ХОРУ** – шукаємо бажаючих долучитися до нашого церковного хору. Хор співає Літургію в неділю о 10:30. «Хто співає, той молиться двічі» Св.Августин.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx XXXXX

**ВІЧНА ЛЯМПАДА – В ПАМЯТЬ РОДИЧІВ ІВАННИ І СТЕПАНА МАЗУРОК ОФІРА МИРОСІ ТА JOHN HILL**

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx XXXXX

**ЗУСТРІЧ ЧОЛОВІЧОЇ СПІЛЬНОТИ** – наступну суботу 28 листопада о 6 PM. Спільна молитва, настільний теніс та спілкування. Запрошуємо чоловіків.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx XXXXX

*Тропар воскресний (г. 1):* Хоч ка́мінь запеча́тали юде́ї* і во́їни стереглѝ пречи́сте ті́ло Твоє́,* воскре́с Ти на тре́тій день, Спа́се,* дару́ючи сві́тові життя́.* Ра́ди цьо́го си́ли

небе́сні взива́ли до Те́бе, Життєда́вче:* Сла́ва воскресі́нню Твоє́му, Хри́сте,* сла́ва ца́рству Твоє́му,* сла́ва про́мислові Твоє́му,* єди́ний Людинолю́бче.
*Тропар (г. 4):* Днесь благоволі́ння бо́жого предзобра́ження* і спасі́ння люде́й пропові́дання,* у Бо́жому хра́мі Ді́ва я́сно з'явля́ється* і Христа́ всім предзвіща́є.* Їй і ми го́лосно закли́чмо:* Ра́дуйся, про́мислу Твори́теля спо́внення.
Сла́ва: *Кондак воскресний (г. 1):* Воскре́с Ти як Бог із гро́бу у сла́ві* і світ із Собо́ю воскреси́в,* і людське́ єство́ як Бо́га оспі́вує Тебе́,* і смерть ще́зла.* Ада́м же лику́є, Влади́ко,* і Є́ва ни́ні, від у́зів визволя́ючись, ра́дується, взива́ючи:* Ти, Хри́сте, Той, Хто всім подає́ воскресі́ння.
І ни́ні: *Кондак свята (г. 4):* Пречи́стий храм Спа́сів,* дорогоці́нна світли́ця і Ді́ва,* свяще́нна скарбни́ця Бо́жої сла́ви* днесь уво́диться в дім Госпо́дній,* благода́ть з собо́ю ввóдячи,* що в Ду́сі божестве́ннім,* яку́ оспі́вують а́нгели Бо́жі:* Вона́ є осе́ля небе́сна.
*Прокімен (г. 1):* Будь, Го́споди, ми́лість Твоя́ на нас, бо упова́ли ми на Те́бе *(Пс. 32,22).*
*Стих:* Ра́дуйтеся, пра́ведні, у Го́споді, пра́вим нале́жить похвала́ *(Пс. 32,1).*
До Ефесян послання святого апостола Павла чита́ння.
*Еф. 229 зач.; 5, 9-19.*
*9*. Браття, поводьтеся, як діти світла. Плід світла є в усьому, що добре, що справедливе та правдиве. *10*. Шукайте пильно того, що Господеві подобається. *11*. Не приставайте до безплідних діл темряви а радше їх ганіте, *12*. бо що ті люди потай роблять, соромно й казати. *13*. Все, що ганиться, стає явним у світлі, і все, що виявляється, стає світлом. *14*. Тому говорить:
«О ти, що спиш, прокинься,
встань із мертвих,
і Христос тебе освітить».
*15*. Тож уважайте пильно, як маєте поводитися: не як немудрі, але як мудрі, *16*. використовуючи час, бо дні лихі. *17*. Тому не будьте необачні, але зрозумійте, яка Господня воля. *18*. Не впивайтеся вином, що доводить до розпусти, але сповнюйтеся Духом. *19*. Проказуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте та прославляйте у серцях ваших Господа.
*Алилуя (г. 1):* Бог, що верши́ть відо́мсту за ме́не і підкори́в наро́ди мені́ *(Пс. 17,48).*
*Стих:* Ти вели́чно спаса́єш царя́ Свого́ і тво́риш ми́лість пома́заникові Своє́му Дави́дові і сі́мені його́ дові́ку *(Пс. 17,51).*
Від Луки святого Євангелія чита́ння.
*Лк. 66 зач. 12, 16-21.*
*16*. Сказав Господь притчу оцю:
*17*. В одного багача земля вродила гарно. Почав він міркувати, кажучи сам до себе: що мені робити? Не маю де звести урожай мій.
*18*. І каже:
– Ось що я зроблю: розберу мої стодоли, більші побудую і зберу туди все збіжжя і ввесь мій достаток, *19*. і скажу душі моїй: душе моя, маєш добра багато в запасі на багато років! Спочивай, їж, пий і веселися! *20*. Бог сказав до нього:
– Безумний, цієї ж ночі душу візьмуть у тебе, і те, що ти зібрав, кому воно буде?
*21*. Отак воно з тим, хто збирає для себе, замість багатіти у Бога.
*Замість* Досто́йно, *приспів:* А́нгели, ба́чачи вхід Пречи́стої, здивува́лися, як Ді́ва ввійшла́ у свята́я святи́х.

*І ірмос (г. 4):* Як одушевле́нного бо́жого кивóту* нехáй нія́к не дотикáється рукá оскверне́нних.* А устá ві́рних, гóлос áнгела виспі́вуючи,* Богоро́диці, невмовкáючи, з рáдістю нехáй кли́чуть:* Спрáвді ви́ще всіх ти єсй, Дíво чи́ста.
*Причасний:* Хвали́те Гóспода з небе́с, хвали́те Його во ви́шніх *(Пс. 148,1).* Алилу́я, алилу́я, алилу́я.

**x xxxxx xxxxx xxxxx

їжу тим, хто голодний, піклуватися про сиріт і дітей, які потребують допомоги, підтримувати тих, хто зазнає несправедливості, сприяти миру та приносити розраду тим, хто переживає втрату.

Нам не потрібно далеко шукати людей, які потребують нашої любові та співчуття. Вони живуть поруч із нами - у наших парафіях, у наших громадах, на роботі, а іноді навіть у наших власних сім'ях. Пам'ятаймо, що кожен вчинок любові та милосердя є нагодою зустріти самого Христа, який приходить до нас в особі нашого ближнього.

Світ навколо нас може давати нам чимало причин для зневіри, але прихід Христа дає нам усі підстави для надії. Проходячи ці сорок днів, нехай наші серця стануть місцем, де може перебувати Христос. Нехай наші сім'ї та парафії стануть місцями, де можна Його зустріти, а наша молитва, піст, навчання, милосердя та добрі діла приготують нас із радістю прийняти Добру Новину Різдва Христового.

Нехай Господь благословить вас і ваші родини на початку цієї святої мандрівки до святкування Різдва Христового. Нехай Еммануїл «з нами Бог», наповнить наші серця Своїм миром, зміцнить нас у вірі та відновить у нас надію, яка від Нього походить.

**† Борис Ґудзяк,**
митрополит Української Католицької Церкви у США,
Архиєпископ Філадельфійський

**† Павло Хомницький, ЧСВВ,**
єпископ Стемфордської єпархії

**† Венедикт Алексійчук**
єпископ Чиказької єпархії Святого Миколая

**† Богдан Данило, (автор),**
єпископ Пармської єпархії Святого Йосафата



# ANNUNCIATION OF THE BLESSED VIRGIN MARY


UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

#1206 VALLEY ROAD, MELROSE PARK, PA 19027

**CHURCH TELEPHONE: 215-635-1627 · https://www.facebook.com/ukrainianbvm;**

**Instagram: @ukrainianbvm Web: https://www.ukrainianbvm.org/**

**REV. ROMAN OLIINYK, PASTOR roliynyk75@gmail.com · CELL -215-776-1688**


**CONFESSIONS:** 4:00 P.M. to 5 P.M. on Saturdays, 8:00 A.M. to 9:00 A.M. on Sundays before/after each Divine Liturgy or by appt. If you need to see a priest for a spiritual talk and help, please contact the pastor. **FOR SACRAMENTS OF CHRISTIAN INITIATIONS AND MATRIMONY** PLEASE NOTIFY THE PASTOR IN ADVANCE.

SATURDAY (11/21) @9;30 AM – **ENTRANCE OF THE MOTHER OF GOD**, DIVINE LITURGY; @4:00 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY + АНДРІЙ ГАЙДАЛО ОФІРА ПРОКІПА ГАЙДАЛО

SUNDAY (11/22) – TWENTY SIX SUNDAY AFTER PENTECOST; LUKE 10:25-37, @8:30 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:00 AM – DIVINE LITURGY+ СТЕПАН ТА ІВАННА МАЗУРОК ОФІРА МИРОСІ ГІЛ ; 10:30 AM DIVINE LITURGY + FOR PARISHIONERS

**NEXT WEEK CALENDAR**

MONDAY (11/23) – OUR HOLY FATHERS AMPHILOCHIUS, LUKE 17:20-25, @9:30 AM DIVINE LITURGY – GOOD HEALTH AND BLESSING FOR LESIA

TUESDAY (11/24) – THE HOLY GREAT-MARTYR CATHERINE, LUKE 17,26-37, @9:30 AM – DIVINE LITURGY

WEDNESDAY (11/25) – OUR HOLY FATHER CLEMENT, POPE OF ROME, LUKE 18:15-17, 26-30, @9:30 AM DIVINE LITURGY FOR UKRAINIAN SOLDIERS

THURSDAY (11/26) – OUR FATHER ALYPIUS THE STYLITE, LUKE 18;31-34, @9:30 AM – DIVINE LITURGY

FRIDAY (11/27) – OUR HOLY MARTYR JAMES OF PERSIA, LUKE 19:12-28, THANKSGIVING, @9:30 AM DIVINE LITURGY OF GRATITUDE FOR GOD'S GRACES RECEIVED

SATURDAY (11/28) @9;30 AM DIVINE LITURGY FOR DECEASED (+ROMAN -PHYLYP); @4:00 PM – CONFESSIONS, @5:00 PM – DIVINE LITURGY FOR INNOCENT VICTIMS OF HOLODOMOR IN UKRAINE

**SUNDAY (11/29)** – TWENTY SEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST; LUKE 13:10-17, @8:30 AM – CONFESSIONS/ROSARY; @9:00 AM – DIVINE LITURGY+; 10:30 AM DIVINE LITURGY + DMYTRA OFFERED BY IHOR & DARIA KUSZNIR; PANAKHYDA FOR INNOCENT VICTIMS OF HOLODOMOR IN UKRAINE

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX PXXX XXXXX XXXXX

*Please pray for soldiers defending the freedom in Ukraine*: Volodymyr, Nazar, Pavlo, Viktor, Taras, Michael (missing in action), Volodymyr, Hnat, Victor, Yuriy, Oleh, Victor, Volodymyr, Andrew, Ruslan,

Rostyslav, Nazar, Vitaliy, Mykola, Oleksandr, Vasyl, Maksym, Yuriy, Evhen, Bohdan, Viktor, Ihor, Volodymyr, Hryhoriy, Myroslaw, Andriy, Myroslaw, Dmytro, Ivan, Oleh, Ivan, Serhiy, Vladyslav, Vladyslav? Volodymyr

**Please remember to pray for the sick and homebound of our parish and those who have requested our prayers:** Slavomyra Bilas, Martha Moraczewski, Roksolana Harasymowych, Benjamin Karabin, Joseph Manino, Stefania Iwanowicz, f.Robert Hitchens, Taras, Oksana, Bohdan

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**FINANCIAL REPORT: 11/14 –11/15** WEEKLY OFFERING-$2,479, COFFEE - $100, CANDLES - $138, UKRAINE AID - $310, IN MEMORY - $100, OTHER - $30 **TOTAL COLLECTED- $3,219**

**SPECIAL PARISH DONATION:** PETER & JOANNE LABIAK – IN MEMORY OF MARIA SYWULAK; MICHAEL AND VERA LYKTEY,

**UKRAINE AID – WINTER AID HELP –** TETIANA DANYLIV - $150; CHRISTINA STAROSTA - $200

*THANK YOU FOR YOUR STEWARDSHIP! MAY GOD BLESS YOU!*

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**VISITATION OF THE SICK** - If you would like father Roman to visit a member of your family, please call him at (215) 776-1688 to arrange a visitation. It is our responsibility to make sure our loved ones will receive the Sacraments, especially in the time of illness.

**PARISH FACEBOOK & INSTAGRAM –** JOIN OUR SOCIAL MEDIA COMMUNITY TO STAY UPDATED WITH A WEALTH OF INFORMATION! CONNECT WITH US AT WWW.FACEBOOK.COM/UKRAINIANABVM AND FOLLOW US ON INSTAGRAM: @UKRAINIANBVM

**Birthdays/Anniversaries in November:** 11/2 MARIA HOLT,11/2 Juliana Kozak, 11/3 BENJAMIN KARABIN, 11/4 LUKIAN MYKIJEWYCZ , 11/5 IRYNA HYVEL, 11/10 ANDRIY SOLONNIKOV , 11/14 Stefan Kozak, 11/26 Katria Harasewych, 11/27 Mathew Stefurak, 11/29 Andriy Perrong

**HAPPY BIRTHDAY AND MNOHAYA LITA!** *If we missed your birthday, please let us know.*

XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX XXXXX

**!!! HELPING UKRAINIANS TO GET THROUGH THIS WINTER!!!**

**COLLECTED UP TO DATE: $5,889**

WE CONTINUE COLLECTING FUNDS FOR GENERATORS, EMERGENCY FOOD SUPPLIES, HUMANITARIAN ASSISTANCE AND COMMUNICATION EQUIPMENT AS THE RUSSIANS PLAN TO DESTROY UKRAINE'S ELECTRIC GRIDS AND POWER STATIONS

You may write a check to "Annunciation of the BVM Ukrainian Catholic Church" with "Ukraine Aid" in the memo and mail to 1206 Valley Rd, Melrose Park, PA 19027. **Thank you! May God bless you!**

## EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

### SAVE THE DATE! ABVM CHRISTMAS BAZAAR!

**The ABVM Christmas Bazaar will be held Saturday, December 5, 10 am to 6 pm and Sunday, December 6, 10 am to 12 Noon.**

We are accepting donations of completed themed raffle baskets (or monetary donations), homemade craft items, Christmas gifts, Ukrainian items. Please place your contributions by the stage in the hall. Remember to return your Lottery tickets for your chance to win $500! Our 50/50 raffle is growing fast - get your tickets from Father Roman, Myrosia Hill or Maria Iwaskiw ($1.00 each; 6 for $5.00; 15 for $10.00. The more everyone buys the larger the prize and the more you buy the greater your chance to win!

x xxxxx xxxxx xmaxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

**Pyrohy session** - thanks to your generous support we were able to receive a license for our kitchen to operate it full-scale.

We need your help with making the pyrohy. We are grateful to our parish pyrohy workers as they are busy preparing delicious pyrohy and other foods for eat in and take out during the Bazaar.

**We also plan to sell our pyrohy and holubtsi (staffed cabbage) and other food to our parishioners and outside customers in January 2027**. Please spread the word! We will need volunteers to help make pyrohy. The details will follow.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

**Become a member of our choir –** please join our parish choir. We sing Liturgy on Sundays at 10:30 AM. "He who sings, prays twice" (St. Augustine).

Thank you Suzanne Bobyock for donating new music stands for the choir. May God bless you!!!

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

**Eternal Lamp** –month of November – in memory of Ivanna and Stepan Mazurok offered by John and Myrosia Hill

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

**Parish Christmas Mission** – **December 4-6** conducted by Rev. Yuriy Kozlovskiy. There will be also an opportunity for Christmas confessions.

x xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx

### *LITURGICAL PROPER*

*Troparion, Tone 1:* Though the stone was sealed by the Judeans,* and soldiers guarded Your most pure body,* You arose, O Saviour, on the third day,* and gave life to the world.* And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of Life:* Glory to Your resurrection, O Christ!* Glory to Your kingdom!* Glory to Your saving plan,* O only Lover of mankind.

*Troparion, Tone 4:* Today is the prelude of the good pleasure of God,* and the proclamation of salvation for the human race.* In the Temple of God* the Virgin is clearly revealed,* and beforehand announces Christ to all.* To her, then, let us cry aloud with a mighty voice:* Rejoice, fulfilment of the Creator's plan.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

*Kontakion, Tone 1:* You arose in glory from the tomb* and with Yourself You raised the world.* All humanity acclaims You as God,* and death has vanished.* Adam exults, O Master,* and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy:* "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

Now and for ever and ever. Amen.
*Kontakion, Tone 4:* The Saviour's pure temple,* the precious bridal chamber and Virgin,* the sacred treasury of the glory of God,* is brought today into the house of the Lord;* and with her she brings the grace of the divine Spirit.* God's angels sing in praise of her:* She is indeed the heavenly dwelling-place.

**Prokeimenon, Tone 1**

Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.
*verse:* Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. *(Psalm 32:22,1)*

**Prokeimenon, Tone 3**

My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Saviour.

**Epistle**

*Ephesians 5:9-19*

Brothers and Sisters, live as children of light— for the fruit of the light is found in all that is good and right and true. Try to find out what is pleasing to the Lord. Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them. For it is shameful even to mention what such people do secretly; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore it says,
"Sleeper, awake! Rise from the dead, and Christ will shine on you."
Be careful then how you live, not as unwise people but as wise, making the most of the time, because the days are evil. So do not be foolish, but understand what the will of the Lord is. Do not get drunk with wine, for that is debauchery; but be filled with the Spirit, as you sing psalms and hymns and spiritual songs among yourselves, singing and making melody to the Lord in your hearts.

**Alleluia, Tone 1**

*verse:* God gives me vindication, and has subdued peoples under me.
*verse:* Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity forever. *(Psalm 17:48,51)*
*verse:* Hear, O daughter, and see, and incline your ear.

**Gospel**

*Luke 12:16-21*

The Lord told this parable: "The land of a rich man produced abundantly. And he thought to himself, 'What should I do, for I have no place to store my crops?' Then he said, 'I will do this: I will pull down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods. And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry.' But God said to him, 'You fool! This very night your life is being demanded of you. And the things you have prepared, whose will they be?' So it is with those who store up treasures for themselves but are not rich toward God."

**Hymn to the Theotokos**

Seeing the entrance of the pure one, angels marvel in wonder how the Virgin could enter the holy of holies
*And the Irmos, Tone 4:* Let no hand of the profane touch God's living ark, but instead let the lips of those who are believers sing out ceaselessly in the words of the angel, crying out with great joy to the Mother of God: O pure Virgin, you are truly higher than all.

**Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.* I will take the chalice of salvation;* and I will call upon the name of the Lord.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

**x xxxxx xxxxx xmaxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx xxxxx**

# PYLYPIVKA (ADVENT) PASTORAL OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE U.S.A. TO OUR CLERGY, HIEROMONKS AND BROTHERS, RELIGIOUS SISTERS, SEMINARIANS AND BELOVED FAITHFUL

Glory to Jesus Christ!

"Pylypivka," or Philip's Fast, begins on November 15. It is a time of preparation for the celebration of the Nativity of Our Lord and Savior Jesus Christ. Once again, we are called to embark upon a spiritual journey to welcome Emmanuel—God with us—into our lives and into our world.

But how can we begin this journey when we are mindful of so many things happening around us? We witness the suffering and loss of life in Ukraine caused by the Russian invasion. We see wars and conflicts throughout the world and the needs of refugees living among us. We experience political divisions, discourse, and tensions within our American society. There are many reasons for us to feel sadness and disappointment, discouragement, and even to lose hope.

Without our faith, we could easily become overwhelmed by the tragedies we see in Ukraine, in America, and throughout the world. Yet our faith and our Church help us to see a bigger picture, to recognize the deeper story unfolding in our lives, and to remember that God is with us through it all.

How can we prepare ourselves to welcome God among us? How will we glorify Him? Can this Christmas season become a profound and deeply spiritual experience for each of us?

In order to prepare ourselves properly to meet Christ on the Feast of His Nativity, Mother Church gives us these forty days as an opportunity to renew and deepen our Christian calling and vocation. We are called to deepen our knowledge of the Word of God, to cultivate a life of personal and communal prayer, and to perform acts of charity and mercy both within the Church and in the world.

These three dimensions—prayer, learning, and service—help us understand our vocation as Christians and the vocation of the entire Church.

Now is the time to set aside time each day to read Sacred Scripture and meditate upon the Word of God. We are called not only to read the Scriptures but also to grow in our knowledge of divine truth, the truths of the Christian faith, and the foundations of Christian life. Let us use these days of preparation to listen more attentively to God's Word and to allow it to transform our hearts, our families, and our communities.

We are also called to look beyond ourselves and to be of service to others, especially to those who are less fortunate and vulnerable among us.

During Philip's Fast, let us look carefully at our own communities and recognize those who need our help and assistance. We can visit the sick, assist the poor, provide food for those who are hungry, care for orphans and children in need, support those who suffer injustice, promote peace, and offer comfort to those who are grieving.

We do not need to look far to find people who need our love and compassion. The needy live among us—in our parishes, our neighborhoods, our workplaces, and sometimes even

within our own families. Let us remember that every act of charity and mercy is an opportunity to encounter Christ Himself, who comes to us in the person of our neighbor. The world around us may give us many reasons to be discouraged, but the coming of Christ gives us every reason to hope. As we journey through these forty days, may our hearts become a place where Christ can dwell. May our families and parishes become places where His presence is encountered. And may our acts of prayer, fasting, charity, and mercy prepare us to receive with joy the Good News of the Nativity.

May the Lord bless you and your families as we begin this holy journey toward the celebration of the Nativity of Our Lord.

**† Borys Gudziak**
Archbishop of Philadelphia for Ukrainians
Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States

**† Paul Chomnycky, OSBM**
Bishop of Stamford

**† Benedict Aleksiychuk**
Bishop of St. Nicholas in Chicago

**† Bohdan Danylo (author)**
Bishop of St. Josaphat in Parma



# CHRISTMAS BAZAAR

**SATURDAY, DECEMBER 5**
*10:00 a.m. - 6:00 p.m.*

**SUNDAY, DECEMBER 6**
*10:00 a.m. - 12:00 p.m.*

## ABVM UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

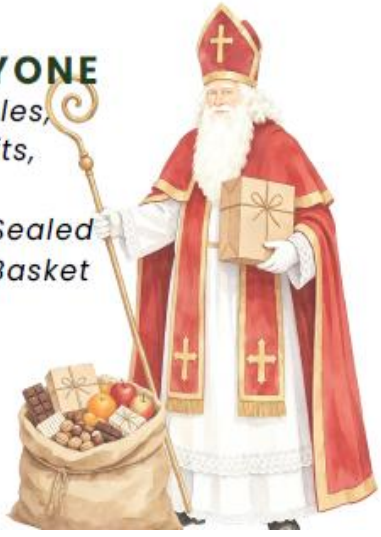
*1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027*

## UKRAINIAN KITCHEN

*Enjoy Delicious Ukrainian Dishes & baked goods*
*Dine In or Take Out!*

## SOMETHING FOR EVERYONE

*Traditional Ukrainian Collectibles,*
*Christmas Decor & Gifts, Crafts,*
*Fruit & Nut Rolls, Kutia,*
*Pure Mountain Honey, Vacuum-Sealed*
*Kovbasy & Kabanosy, Themed Basket*
*& Ticket Raffles*



VISIT FROM ST. NICHOLAS AFTER
10:30 AM LITURGY ON SUNDAY.
*BRING YOUR CHILDREN & GRANDCHILDREN!*

# UECC CHRISTMAS BAZAAR & FOOD FEST

## SATURDAY, DEC. 12, 2026

**BAZAAR HOURS: 9:00 AM TO 4:00 PM**
**PRE-ORDER PICKUP HOURS: 9:00 AM TO 2:00 PM**



**EAT IN AND TAKE OUT FOOD AVAILABLE**

**UKRAINIAN FOOD & BAKED GOODS**
**VENDORS - CRAFTS**

Indoor Dining Available in Main Hall

**PRE-ORDER TODAY!**
**www.ueccphila.org/shop**

**SCAN ME!**

Pre-orders and online payments must be submitted by **Monday, December 7, 2026**

In person payments and orders will be accepted in the UECCoffice ONLY on Saturday, December 5th from 9 AM to 1 PM.



UKRAINIAN EDUCATIONAL & CULTURAL CENTER
700 N. CEDAR ROAD
JENKINTOWN, PA 19046
Phone number: 215-663-1166

Self Reliance Financial
FEDERAL CREDIT UNION

**WITH SPECIAL GUEST PERFORMANCES BY:**

Voloshky Ensemble
Syzokryli Ensemble
The Tamburitzans
*and other guest performers*

**SCAN FOR TICKETS**



VOLOSHKY
SCHOOL OF UKRAINIAN DANCE

# THE UKRAINIAN NUTCRACKER

## DECEMBER 19, 2026

3:00 PM & 7:00 PM

The Josephine Muller Auditorium
Abington Friends School · 575 Washington Lane · Jenkintown, PA 19046

Self Reliance Financial
FEDERAL CREDIT UNION

A portion of the proceeds will help provide humanitarian aid to children in Ukraine.




Please click the link to sign a petition:

https://americancoalitionforukraine.org/action/?fbclid=IwY2xjawVEiEFleHRuA2FlbQIxMQBwZG9mBXNydGMGYXBwX2lkEDIyMjAzOTE3ODgyMDA4OTIAAR6FNxgVoWWVBLvicVsIhQXjDWPMOnIUMLxWLBGqkoz4IxhH9gBn9rrtvSKweA_aem_YMKmxeFz510LhHbKRQcS-Q


Join Us for a
Very Special Visit by
UKRAINIAN BANDURIST CHORUS
OF NORTH AMERICA
УКРАЇНСЬКА КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ
ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
OLEH MAHLAY
artistic director - conductor
Sunday, Dec 20, 2026
UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
830 N Franklin St, Philadelphia, PA
10:00 AM
HIERARCHICAL DIVINE LITURGY
WITH METROPOLITAN BORYS GUDZIAK
2:30 PM
"A UKRAINIAN CHRISTMAS" CONCERT
Free Admission with Goodwill Donations to Benefit:
UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLIA IN THE UNITED STATES
HEALING OF WOUNDS OF THE WAR FUND
- and -
UKRAINIAN BANDURIST CHORUS' BANDURA EDUCATION FUND
BANDURA.ORG/EVENTS
Self Reliance Financial
FEDERAL CREDIT UNION